

Prêt-à-réviser

sous la coordination de Joël Cascade

ANGLAIS



Versions

journalistiques et littéraires

Classes prépas
Université

B2/C1

Entraînement
gradué

20 points essentiels
pour réussir sa traduction

115 textes à traduire,
annotés et corrigés

4 niveaux de difficultés



Table des matières

| | |
|-------------------|---|
| Avant-propos..... | 3 |
|-------------------|---|

| | |
|---------------------|----------|
| Méthodologie | 5 |
|---------------------|----------|

| | |
|---|---|
| Les 20 points essentiels à réviser pour réussir la version anglaise | 7 |
|---|---|

| | |
|----------------------------------|-----------|
| Version journalistique ** | 17 |
|----------------------------------|-----------|

| | |
|---|----|
| 1. BBC, Quantum computing | 19 |
| 2. A consumer culture hero | 21 |
| 3. Legacy admission at US universities..... | 23 |
| 4. Australia Day..... | 25 |
| 5. The meaning of “spatial computing” | 27 |
| 6. Healthy habits | 29 |
| 7. Agrivoltaics | 31 |
| 8. Space moguls..... | 33 |
| 9. Barbenheimer..... | 35 |
| 10. The age of generative AI..... | 37 |
| 11. Addictive apps are bad for children’s health: it’s time for regulation..... | 39 |
| 12. Inclusive minds..... | 41 |
| 13. News Avoidance | 43 |
| 14. Oceangate | 45 |
| 15. The Parthenon marbles..... | 47 |
| 16. The vaping industry | 49 |
| 17. Global heating | 51 |
| 18. Missouri – a miracle? | 53 |
| 19. Teaching empathy..... | 55 |
| 20. Homelessness | 57 |

| | |
|------------------------------|-----------|
| Version littéraire ** | 59 |
|------------------------------|-----------|

| | |
|---|----|
| 21. <i>Sunset Park</i> , Paul Auster | 61 |
| 22. <i>Imaginary Friends</i> , Alison Lurie | 63 |
| 23. <i>The White Hotel</i> , D.M. Thomas | 65 |
| 24. <i>Bird Song</i> , Sebastian Faulks..... | 67 |
| 25. <i>A Place Called Here</i> , Cecelia Ahern..... | 69 |
| 26. <i>Rock Springs</i> , Richard Ford | 71 |
| 27. <i>Saturday</i> , Ian McEwan | 73 |
| 28. <i>The Dry</i> , J. Harper | 75 |

| | |
|--|----|
| 29. <i>The Man Within</i> , Graham Greene | 77 |
| 30. <i>A Multitude of Sins</i> , Richard Ford | 79 |
| 31. <i>Never Let Me Go</i> , Kazuo Ishiguro..... | 81 |
| 32. <i>The Member of the Wedding</i> , Carson Mccullers | 83 |
| 33. <i>Bournville</i> , Jonathan Coe..... | 85 |
| 34. <i>All the Invisible Things</i> , Orlagh Collins | 87 |
| 35. <i>One Day</i> , David Nicholls | 89 |
| 36. <i>Friends and Relations</i> , Elizabeth Bowen..... | 91 |
| 37. <i>The Time Traveler’s Wife</i> , Audrey Niffenegger | 93 |
| 38. <i>Roots</i> , Arnold Wesker..... | 95 |
| 39. <i>Slow Man</i> , J.M. Coetzee..... | 97 |
| 40. <i>Arlington Park</i> , Rachel Cusk | 99 |

Version journalistique * 101**

| | |
|--|-----|
| 41. Gun rights | 103 |
| 42. America’s Indian Diaspora | 105 |
| 43. Reflections About Death | 107 |
| 44. Welcome to the New American Dream..... | 109 |
| 45. When Amazon and Tesco join a ‘coalition of compassion’ | 111 |
| 46. Bregret | 113 |
| 47. Attack of Parakeets in New York | 115 |
| 48. The Limits of AI | 117 |
| 49. Brits in their Thirties are Stuck in a Dark Age | 119 |
| 50. We Hold the Pen of History..... | 121 |
| 51. A Controversial British Immigration Bill | 123 |
| 52. The Royal Family: Harried Towards Reform..... | 125 |
| 53. TV News Needs a Human Touch..... | 127 |
| 54. Hollywood strike may blend media landscape | 129 |
| 55. Advocating Post-Brexit Britain-EU Ties | 131 |
| 56. Wind Farm Profits on Crown Estate Boon to UK Public | 133 |
| 57. Big Tech Cuts Back in Struggle Over Falsehoods | 135 |
| 58. American Right and Left | 137 |
| 59. He Thought to Unclog Cities; Now he’s “Public Enemy n°1” | 139 |
| 60. Colston’s Statue | 141 |

Version littéraire * 143**

| | |
|--|-----|
| 61. <i>All the Light We Cannot See</i> , Anthony Doer..... | 145 |
| 62. <i>Shalimar the Clown</i> , Salman Rushdie..... | 147 |
| 63. <i>The Picture of Dorian Gray</i> , Oscar Wilde | 149 |
| 64. <i>London</i> , Edward Rutherfurd..... | 151 |
| 65. <i>The Kitchen God’s Wife</i> , Amy Tan | 153 |
| 66. <i>Heart of Darkness</i> , Joseph Conrad | 155 |
| 67. <i>The Sense of an Ending</i> , Julian Barnes | 157 |
| 68. <i>At Swim-Two-Birds</i> , Flann O’brien | 159 |

| | |
|---|-----|
| 69. <i>The Light Between Oceans</i> , M.L. Steadman | 161 |
| 70. <i>The Summing Up</i> , Somerset Maugham | 163 |
| 71. <i>Normal People</i> , Sally Rooney..... | 165 |
| 72. <i>As I Walked Out One Midsummer Morning</i> , Laurie Lee | 167 |
| 73. <i>The Water's Lovely</i> , Ruth Rendell | 169 |
| 74. <i>Shroud for a Nightingale</i> , P.D. James..... | 171 |
| 75. <i>Sanctuary</i> , William Faulkner..... | 173 |
| 76. <i>Lilith</i> , George Mcdonald | 175 |
| 77. <i>Vox</i> , Christina Dalcher..... | 177 |
| 78. <i>The Book of Dave</i> , Will Self | 179 |
| 79. <i>The Second Jungle Book</i> , Rudyard Kipling | 181 |
| 80. <i>Mr Wilder & Me</i> , Jonathan Coe | 183 |

Version littéraire ** 185**

| | |
|---|-----|
| 81. <i>The Blind Assassin</i> , Margaret Atwood | 187 |
| 82. <i>On Beauty</i> , Zadie Smith..... | 189 |
| 83. <i>The Lightkeeper's Daughters</i> , Jean Pendziwol | 191 |
| 84. <i>The American Heiress</i> , Daisy Goodwin | 193 |
| 85. <i>Eleanor Oliphant is Completely Fine</i> , Gail Honeyman | 195 |
| 86. <i>A Windmill in the West</i> , Peter Carey..... | 197 |
| 87. <i>Friday's Child</i> , Georgette Heyer | 199 |
| 88. <i>Flying Tips for Flightless Birds</i> , Kelly McCaughrain | 201 |
| 89. <i>The Time of Our Singing</i> , Richard Powers | 203 |
| 90. <i>In a Land of Plenty</i> , Tim Pears | 205 |
| 91. <i>What Alice Forgot</i> , Lizne Moriarty | 207 |
| 92. <i>Small Island</i> , Andrea Levy | 209 |
| 93. <i>Dance of the Jakaranda</i> , Peter Kimani..... | 211 |
| 94. <i>Go Tell It on the Mountain</i> , James Baldwin..... | 213 |
| 95. <i>Sister Carrie</i> , Theodore Dreiser..... | 215 |
| 96. <i>Us</i> , David Nichols..... | 217 |
| 97. <i>The Wrong Set</i> , Angus Wilson | 219 |
| 98. <i>The Wicker Light</i> , Mary Watson..... | 221 |
| 99. <i>Zuleika Dobson</i> , Max Beerbohm | 223 |
| 100. <i>The Bestiary</i> , Patricia Highsmith..... | 225 |

Version littéraire *** 227**

| | |
|---|-----|
| 101. <i>Hotel du Lac</i> , Anita Brookner | 229 |
| 102. <i>A House Full of Daughters</i> , Juliet Nicolson | 231 |
| 103. <i>Middlesex</i> , Jeffrey Eugenides..... | 233 |
| 104. <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i> , James Joyce | 235 |
| 105. <i>Saturday Night and Sunday Morning</i> , Alan Sillitoe | 237 |
| 106. <i>Typhoon</i> , Joseph Conrad | 239 |
| 107. <i>Scandal</i> , A.N. Wilson..... | 241 |
| 108. <i>The End of the World</i> , Bryan Macmahon..... | 243 |

| | |
|---|-----|
| 109. <i>Little Fires Everywhere</i> , Celeste Ng | 245 |
| 110. <i>Essays</i> , William Hazlitt | 247 |
| 111. <i>What I Was</i> , M. Rosoff..... | 249 |
| 112. <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i> , James Joyce | 251 |
| 113. <i>The Alexandria Quartet</i> , Lawrence Durrell | 253 |
| 114. <i>The Water Dancer</i> , Ta-Nehisi Coates | 255 |
| 115. <i>Mrs Dalloway</i> , Virginia Woolf | 257 |